

Margarita Robles-Gómez

*Comunicación diplomática y relaciones internacionales
para cursos de español con fines específicos*

Cádiz, Editorial UCA (col. Monografías. Filología y Lingüística, n.º 17), 2025, 253 pp.

ISBN: 978-84-9828-992-3

MARÍA VICTORIA GALLOSO CAMACHO

Universidad de Huelva

vgalloso@dfesp.uhu.es

<https://orcid.org/0000-0002-1555-7528>

EN EL CONTEXTO ACTUAL DEL ESPAÑOL para fines específicos y la comunicación diplomática, esta monografía constituye una aportación relevante en un ámbito escasamente estudiado tanto desde la perspectiva lingüística como didáctica. El trabajo aquí reseñado aborda esta temática y, en este sentido, la obra podría describirse como un trabajo interdisciplinar, ya que, por una parte, se inscribe en una línea de investigación necesaria para el desarrollo de la enseñanza de esta especialidad; esto es, responde a una creciente demanda de materiales especializados. Por otra parte, responde a un espacio vacío en el análisis del discurso diplomático, ya que, como la autora critica en varias ocasiones, cuando se busca información sobre la comunicación diplomática

ca siempre se redirige a la política y llama la atención sobre este vacío, puesto que diplomacia y política comparten estrategias de comunicación, pero los destinatarios, el fin y el contexto son diferentes, por lo que ambos estilos no deberían equipararse.

Desde el inicio de la obra, se subraya el valor del dominio de idiomas en el ejercicio de la labor diplomática. Para ello, retrocede hasta el siglo XIV a. C. y alude a las *Cartas de Amarna* redactadas en acadio, la lengua oficial de la diplomacia en aquella época; estas evidencian cómo los emisarios enviados a otros pueblos eran personas capaces de comunicarse en la lengua del territorio de acogida. Actualmente, en España, los idiomas exigidos para acceder a la carrera diplomática son el inglés y el

francés, ambos con nivel maestría, así como el dominio avanzado de una tercera lengua como el alemán, el ruso, el árabe o el portugués. No obstante, también se exige a los trabajadores locales de las embajadas el conocimiento del idioma oficial de la representación diplomática en el país de destino.

Por una parte, la autora se refiere a la situación particular en la que se desarrollan los contextos en este ámbito, en los que la comunicación tiende a ser mediada por la interpretación. De ahí, la importancia del desarrollo de instrumentos particulares que permitan una interacción efectiva en la lengua extranjera dentro de este entrono profesional. Por otra parte, señala que, en este ámbito, si bien existen algunas publicaciones e investigaciones que abordan la complejidad del uso de la lengua en este contexto, los materiales y recursos disponibles siguen siendo escasos. Esta carencia no solo afecta a la enseñanza del español en este campo, sino también a otras lenguas con mayor tradición diplomática como son el francés o el inglés. De ahí la relevancia de esta monografía, que pretende contribuir a llenar un vacío relativo en la enseñanza de fines específicos y a analizar la comunicación y el lenguaje diplomático para su posterior puesta en práctica en el aula. La creación de materiales de EFED debe orientarse traductores e intérpretes especializados en este campo. Se hace necesario un mayor número de investigaciones y publicaciones en este campo, especialmente si se tiene en

cuenta que instituciones internacionales como la ONU o la OTAN han desarrollado sus propios currículos para la enseñanza de idiomas.

El objetivo principal de la monografía es presentar nociones básicas sobre el contexto y los medios empleados en la labor diplomática, así como establecer pautas en los aspectos lingüísticos y extralingüísticos de la comunicación en este ámbito. No se trata de un manual didáctico para la enseñanza de EFED, sino de una obra de consulta destinada a docentes de EFED, traductores e intérpretes, estudiantes avanzados y profesionales de la diplomacia y las relaciones internacionales interesados en los aspectos comunicativos, tanto verbales como no verbales, en el ejercicio diplomático.

Desde el punto de vista estructural, la obra se organiza en seis grandes bloques que avanzan de lo general a lo específico y de lo teórico a lo práctico. El primer capítulo, «La diplomacia y las relaciones internacionales en la enseñanza/aprendizaje de lenguas» (pp. 15-34), se centra en la diplomacia y las relaciones internacionales en la enseñanza/aprendizaje de lenguas. Para su desarrollo, la autora parte de una revisión de la historia reciente del este tipo contenido, para posteriormente, centrarse en EFED y, finalmente, en el valor de la interculturalidad en un curso de estas características y en la labor diplomática en sí misma.

El segundo capítulo, «Comunicación verbal diplomática y lenguaje diplomáti-

co» (pp. 35-156), y el tercero, «Comunicación no verbal: protocolo diplomático, ceremonial y etiqueta» (pp. 157-176) ponen de relieve la importancia del conocimiento de los aspectos culturales y el peso de la interculturalidad en este contexto, para lo cual se apoya en las teorías de Hall, Hofstede y Gesteland. El cuarto capítulo, «Introducción al mundo diplomático y las relaciones internacionales» (pp. 177-196), realiza un recorrido histórico por los antecedentes y se analiza la labor diplomática y el perfil profesional de quienes la ejercen. Además, se incluye un breve apartado dedicado a la presencia de la mujer en la diplomacia formal en España desde el siglo xx. El quinto capítulo, «El valor del idioma en las organizaciones internacionales» (pp. 197-218), pone de manifiesto el valor del idioma en el seno de las organizaciones internacionales. Finalmente, el sexto capítulo, «Aplicación práctica y propuesta de actividades» (pp. 219-236), se basa en la creación de materiales y en la presentación de ejemplos de actividades en las que se ponen en práctica algunos de los aspectos estudiados a lo largo del trabajo.

Atendiendo a la metodología, aborda los avances producidos en la enseñanza y el aprendizaje de idiomas, analizando el tránsito de los métodos tradicionales, como el método gramática-traducción, hacia el método comunicativo, hasta la aplicación de metodologías activas e innovadoras. En este nuevo enfoque, los aspectos lingüísticos y extralingüísticos adquieren un valor equivalente,

de modo que ya no resulta suficiente dominar los contenidos gramaticales y léxicos de la lengua, sino que también se hace necesario conocer los aspectos pragmáticos y socioculturales para lograr una comunicación adecuada en la lengua extranjera. Esta evolución metodológica conlleva, a su vez, una redefinición de los roles del profesorado y del alumnado. Se reflexiona sobre las necesidades comunicativas del estudiantado de lenguas extranjeras, especialmente del que cursa programas de idiomas de especialización, cuyo objetivo es ser competentes en los contextos profesionales concretos.

En definitiva, la monografía intenta rellenar un vacío en el espacio en el ámbito del objeto de análisis y en la comunicación diplomática y en el análisis del lenguaje diplomático, por lo que se trata de un trabajo relevante y necesario en los tres ámbitos principales que componen este trabajo.

El estudio resulta útil por dos motivos fundamentales: el primero es que demuestra de manera equilibrada, clara y concisa una base teórica con una clara aplicación práctica, lo que facilita la comprensión de un trabajo complejo interdisciplinar que combina elementos profesionalizantes de la labor diplomática desde una perspectiva comunicativa, lingüística, intercultural, discursiva y didáctica; en segundo lugar, arroja luz sobre aspectos poco investigados para la enseñanza de fines específicos y de la comunicación en este campo como son el listado de estructuras lingüísticas y

discursivas tanto a nivel escrito como oral, los recursos estilísticos propios del lenguaje diplomático, los tratamientos, el valor de la interculturalidad o el protocolo, entre otros, aspectos inherentes a las negociaciones y la representación en los contextos internacionales.

Para finalizar, esta monografía cumple con el objetivo principal de la

misma, la de considerarse un libro de consulta para docentes, investigadores, estudiantes y profesionales del ámbito de la diplomacia y las relaciones internacionales interesados. Se trata de una obra para los especialistas en esta materia y que abre oportunidades para nuevas publicaciones, así como ayuda al desarrollo curricular en este campo.